

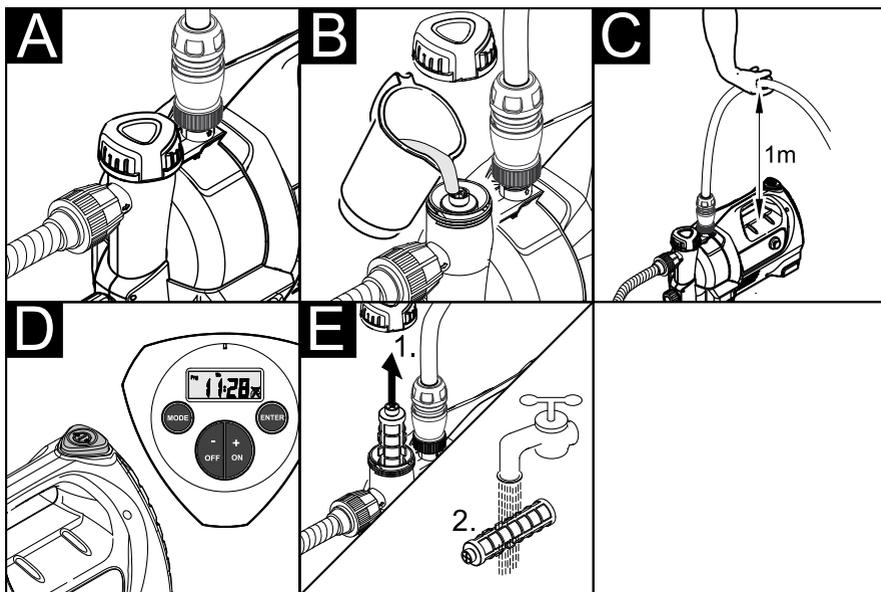
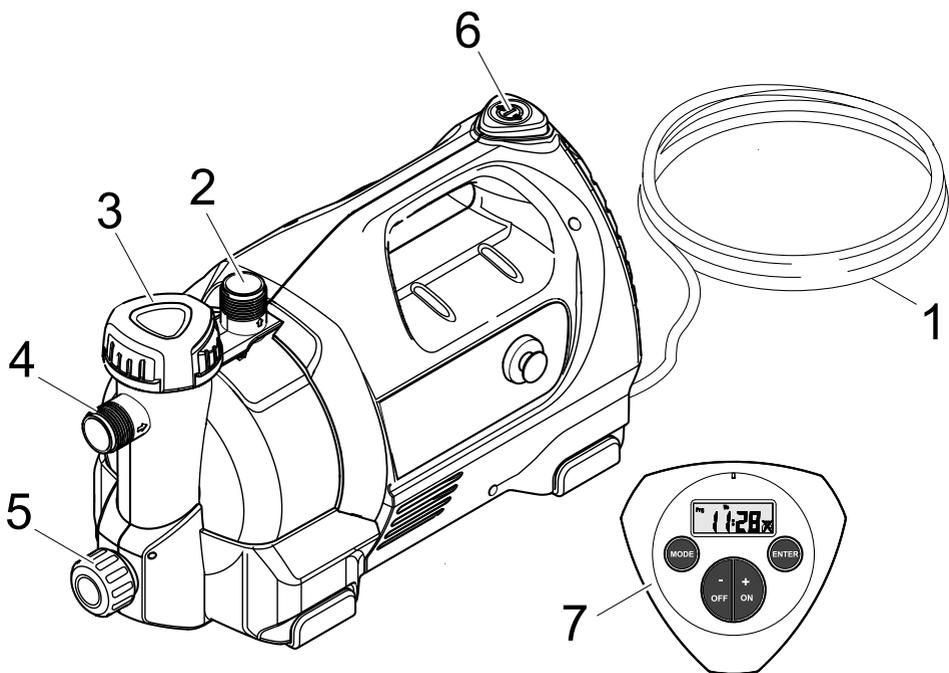
GP 60 MOBILE CONTROL
GP 70 MOBILE CONTROL



Deutsch	5
Svenska	17
Suomi	29
Norsk	41
Dansk	53
Eesti	65
Latviešu	77
Lietuviškai	89
Русский	101
Polski	113
Українська	125

Register and win!
www.kärcher.com





 <p>6.997-350.0 / 6.997-349.0</p>	 <p>6.997-348.0</p>	 <p>6.997-347.0 / 6.997-346.0</p>
 <p>6.997-345.0 / 6.997-342.0</p>	 <p>6.997-341.0</p>	 <p>6.997-344.0</p>
 <p>6.997-359.0</p>	 <p>6.997-358.0</p>	 <p>6.997-340.0</p>
 <p>6.997-356.0</p>		

Оглавление

Общие указания.	RU . . . 1
Указания по технике безопасности.	RU . . . 2
Управление	RU . . . 3
Уход, техническое обслуживание	RU . . . 7
Транспортировка	RU . . . 7
Хранение	RU . . . 7
Заявление о соответствии требованиям CE	RU . . . 8
Специальные принадлежности	RU . . . 9
Помощь в случае неполадок	RU . . 10
Технические данные	RU . . 12

Общие указания

Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Использование по назначению

Данный прибор разработан для личного использования и не рассчитан на требования для профессионального применения. Изготовитель не несет ответственности за возможные убытки, которые возникли по причине использования не по назначению или вследствие неправильного обслуживания.

Устройство предназначено преимущественно для использования в доме и в саду. Несмотря на наличие функции дистанционного управления, прибор нельзя использовать в качестве автомата бытового водоснабжения.

Допустимые для перекачки жидкости:

- Техническая вода
- Колодезная вода
- Родниковая вода
- Дождевая вода
- Вода в ванной (при условии соответствующей дозировки добавок)

Предупреждение

Не разрешается перекачка разъедающих, легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ (например, бензин, керосин, нитрораствор), жиров, масел, нефти, соленой воды и стоков из туалетов и заливной воды, которая обладает меньшей текучестью, чем вода. Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35°C.

Прибор не предназначен для непрерывной работы насоса или для стационарной установки (например, в качестве подъемного механизма, фонтанного насоса).

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов. Пожалуйста, утилизируйте батарею или аккумулятор согласно требованиям по защите окружающей среды. Батареи и аккумуляторы содержат вещества, которые не должны попасть в окружающую среду. Поэтому утилизируйте их через соответствующие системы сбора отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

<http://www.karcher.de/de/unternehmen/umweltschutz/REACH.htm>

Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно,

если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Указания по технике безопасности

⚠ Опасность для жизни

При несоблюдении указаний по технике безопасности существует опасность для жизни от электрического тока!

- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Все электрические штепсельные соединения должны находиться в защищенном от затопления месте.
- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода.

Штекер и соединительный элемент используемого удлинителя должны быть защищены от брызг.

- Не используйте сетевой кабель питания для транспортировки или фиксации прибора.
- При отсоединении прибора от сети питания необходимо тянуть за штепсельную вилку, а не за кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не защемлялся и не терся об острые края.
- Устанавливать устройство в стойком и защищенном от перелива положении.
- Не эксплуатировать прибор продолжительное время во время дождя или при влажной погоде.
- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизованные сервисные центры.
- При отсутствии подачи воды или при закрытом клапане вода может нагреваться в насосе и причинить ожог! Эксплуатировать насос в этом рабочем состоянии на протяжении макс. 3 минут.
- Нельзя использовать насос как погружной насос.
- При использовании насоса вблизи плавательных бассейнов, садовых прудов или фонтанов соблюдать минимальное расстояние 2 м и защитить прибор от соскальзывания в воду.
- Следить за электрическими защитными устройствами:
Использовать погружные насосы вблизи бассейнов, садовых прудов и фонтанов только с автоматом защиты от тока утечки с номинальным током утечки 30 мА. Если в бассейне или садовом пруду находятся люди, запрещается использовать насос.
Из соображений безопасности, мы рекомендуем использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (утечки 30 мА).

Электрические соединения должны выполняться только электриком. Следует обязательно соблюдать национальные требования!

В Австрии насосы для использования в бассейнах и садовых прудах, оборудованные фиксированным соединительным трубопроводом, согласно ÖVE B/EN 60555 часть 1 - 3, должны получать электропитание от одобренного ÖVE разделительного трансформатора, причем номинальное напряжение не должно превышать 230В.

- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, если за обеспечением безопасности их работы наблюдают специально подготовленные лица или они получают от них указания, касающиеся использования устройства. Необходимо следить за детьми, не разрешать им играть с устройством.

Условия для обеспечения устойчивости

Внимание!

Перед выполнением любых действий с прибором или у прибора необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений.

- Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

Управление

Изображения см. на развороте 3



Описание прибора

- 1 Сетевой шнур со штепсельным разъемом
- 2 Подключение G1(33,3 мм) напорный трубопровод
- 3 Патрубок заполнения с предварительным фильтром

- 4 Подключение G1(33,3 мм) всасывающий трубопровод
- 5 Выпускное отверстие
- 6 Выключатель Вкл/Выкл
- 7 Дистанционное управление

Подготовка

⚠ Опасность

Перед использованием насоса нужно обязательно придерживаться указаний по безопасности!

Рисунок **A**

- ➔ Подключить всасывающий и напорный трубопровод со специальными принадлежностями фирмы "Керхер" G1 (33,3 мм).

Указание: Для насосов, перекачивающих сильно загрязненную воду, например, из колодцев или прудов, мы советуем использовать один из дополнительных фильтров очистки. (Специальные принадлежности: 6.997-344.0)

Рисунок **B**

- ➔ Открутить крышку на заливном патрубке и заполнить водой до перелива.
- ➔ Плотно закрутить крышку заливного патрубка.

Эксплуатация прибора

Внимание!

Перед каждым вводом в эксплуатацию необходимо убедиться, что прибор подключен в соответствии с положениями, изложенными в разделе Подготовка, поскольку подключение сетевого штекера к сети электропитания может послужить причиной немедленного запуска сохраненных в памяти программ.

- ➔ Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

Рисунок **C**

- ➔ Совет: Для сокращения времени всасывания поднять напорный шланг прибора на 1 м.

Рисунок **D**

- ➔ Включить прибор при помощи переключателя /рубильника или при помощи дистанционного управления (см.: раздел Дистанционное управление: „включить/выключить насос вручную“).

→ Подождать, пока насос не будет всасывать и равномерно качать.

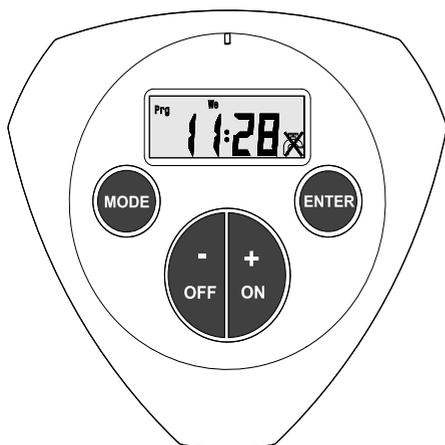
⚠ Предупреждение

При отсутствии подачи воды или при закрытом клапане вода может нагреваться в насосе и причинить ожог!

Эксплуатировать насос в этом рабочем состоянии на протяжении макс. 3 минут.

→ При помощи дистанционного управления необходимо выбрать дальнейшие функции

Дистанционное управление



Данное дистанционное управление предоставляет следующие функции:

- включение/выключение вручную
- включение вручную и выключение посредством регулируемого таймера.
- включение/выключение с программным управлением при помощи двух показателей времени включения/выключения. Осуществляется регулярный повтор согласно установленному показателю дня недели и блоков дней.

Символы на дисплее

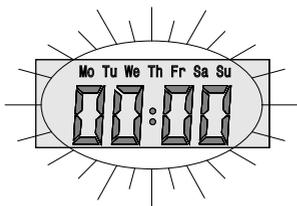
	Насос включен
	Насос выключен
	Длительность орошения
	установленная программа работает / активна
Prg 1	Активировать / настроить программу 1
Prg 2	Активировать / настроить программу 2
Mo Tu We Th Fr	День недели / блок дней: Орошение производится с по недельника по пятницу.
Mo Tu We Th Fr Sa Su	День недели / блок дней: Орошение производится 7 дней в неделю.
Fr	День недели / блок дней: Орошение производится по выбранным дням.
Sa Su	День недели / блок дней: Орошение производится только на выходных.

Ниже предлагается точное описание отдельных функций системы дистанционного управления. Детальные шаги по настройке оборудования изложены на страницах, указанных в таблице.

Основные настройки

Указание: Команда дистанционного управления выключена в режиме подачи. Дистанционное управление включается посредством нажатия на любую кнопку.

Показания прибора во время первого ввода в эксплуатацию или замены батарей



Стандартные показания прибора
Показания прибора в исходном состоянии (показатель времени уже настроен)



Настройка часов

Меню для настройки времени и дня недели



Раздел 1
Страница 137



Откорректировать передатчик

Меню для коррекции частоты между насосом и ручным передатчиком.



Раздел 2
Страница 138

Указание: Ручной передатчик настроен на заводе-производителе в соответствии с частотой насоса, повторная настройка необходима только при замене ручного передатчика.

- Настройку передатчика можно осуществлять макс. на протяжении 30 сек. после включения насоса, по необходимости выключить насос из розетки и снова включить.
- Во время процесса выравнивания расстояние до насоса не должно превышать 5 м.
- Извещение о процессе коррекции осуществляется коротким запуском насоса, который происходит несколько раз.
- Если на экране мигает индикация "PAI r" - коррекция не завершается.
- Успешность коррекции можно проверить посредством запуска насоса вручную с помощью кнопок „ON“ / „OFF“ на дистанционном управлении.

<p>Вручную включить/выключить насос Показания прибора в исходном состоянии</p>		 Раздел 3 Страница 138
		
<p>Меню таймера Насос выключается по истечении установленного времени рабочего хода (1 - 59 мин.).</p>		 Раздел 4 Страница 139
		
<p>Активировать /деактивировать программу 1 Насос будет активирован / деактивирован согласно времени, установленному в программе 1.</p>		 Раздел 5 Страница 139
		
<p>Активировать /деактивировать программу 2 Насос будет активирован / деактивирован согласно времени, установленному в программе 2.</p>		 Раздел 5 Страница 139
		
<p>Настроить программу 1 (Pr 1) Установить продолжительность включения, момент включения и день недели / блок дней. Программа активируется автоматически</p>		 Раздел 6 Страница 140
		
<p>Настроить программу 2 (Pr 2) Установить продолжительность включения, момент включения и день недели / блок дней. Программа активируется автоматически</p>		 Раздел 6 Страница 140



назад в исходное состояние

Окончание работы

- При подачи воды с добавками после каждого использования полоскать насос чистой водой.
- Выключите прибор.
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.

Уход, техническое обслуживание

⚠ Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Уход

Рисунок 6

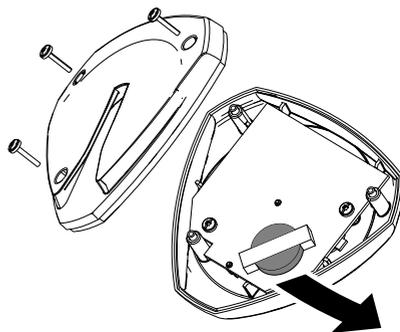
- Регулярно проверять предварительный фильтр на наличие загрязнений. В случае видимых загрязнений действовать следующим образом:
- Открутить крышку на патрубке заполнения.
- Изъять предварительный фильтр и промыть под проточной водой.
- Промыть остатки грязи на дне корпуса фильтра путем открытия спускного отверстия.
- Вставить почищенный фильтр для предварительной очистки
- Сильно прикрутить крышку на заливной патрубке и на выпускное отверстие.

Профилактическое обслуживание

Прибор не нуждается в профилактическом обслуживании.

Аккумулятор

Используйте исключительно фирменные батарейки типа CR2032



Транспортировка

Внимание!

Во избежание несчастных случаев или травмирования, при транспортировке необходимо принять во внимание вес прибора (см. раздел "Технические данные").

Транспортировка вручную

- Высоко поднять прибор за ручку и перенести.

Транспортировка на транспортных средствах

- Зафиксировать прибор от смещения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Во избежание несчастных случаев или травмирования, при выборе места хранения необходимо принять во внимание вес прибора (см. раздел "Технические данные").

Хранение прибора

- Выпустить воду из насоса через спускное отверстие (поз. 5).
- Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.

Заявление о соответствии требованиям CE

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Насос
Тип: 1.645-xxx

Основные директивы ЕС
2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)
2004/108/АН
2000/14/ЕС
1999/5/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 300220-1 V2.1.1: 2006
EN 300220-2 V2.1.1: 2006
EN 301489-1 V1.4.1:2002
EN 301489-3 V1.4.1: 2002

Примененные спецификации:
EN 60335-2-41

Примененный порядок оценки соответствия

2000/14/ЕС: Приложение V

Уровень мощности звука dB(A)

GP 60 MC

Измерено: 74
Гарантировано: 77

GP 70 MC

Измерено: 76
Гарантировано: 78

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Специальные принадлежности

Изображения указанных далее специальных принадлежностей вы найдете на странице 4 данного руководства.

6.997-350.0	Всасывающая гарнитура 3,5 м	Полностью готовый к подключению, вакуум-плотный всасывающий шланг со всасывающим фильтром и системой остановки обратного потока. Также применяется в качестве удлинителя всасывающего шланга. 3/4" (19 мм) шланг с соединительной резьбой G1 (33,3 мм).
6.997-349.0	Всасывающая гарнитура 7,0 м	
6.997-348.0	Всасывающий шланг 3,5 м	Полностью готовый к подключению, вакуум-плотный всасывающий шланг для прямого подключения к насосу. Для удлинения всасывающей гарнитуры или для использования со всасывающими фильтрами. 3/4" (19 мм) шланг с соединительной резьбой G1 (33,3 мм).
6.997-347.0	Всасывающий шланг, продающийся на метры 3/4" (19 мм) 25 м	Вакуум-плотный спиральный шланг для нарезки отдельных шлангов необходимой длины. Совмещен с соединительными деталями и всасывающим фильтром, применяется в качестве отдельной всасывающей гарнитуры.
6.997-346.0	Всасывающий шланг, продающийся на метры 1" (25,4 мм) 25 м	
6.997-345.0	Всасывающий фильтр Basic 3/4" (19мм)	Для подключения к всасывающему шлангу, продающемуся на метры. Система остановки обратного потока препятствует возврату перекачиваемой воды и вследствие этого уменьшает время повторного всасывания.
6.997-342.0	Всасывающий фильтр Basic 1" (25,4мм)	
6.997-341.0	Всасывающий фильтр Premium	Для подключения к всасывающему шлангу, продающемуся на метры. Система остановки обратного потока препятствует возврату перекачиваемой воды и вследствие этого уменьшает время повторного всасывания. Прочное металлопластиковое исполнение. Подходит для шлангов 3/4" (19мм) и 1"(25,4мм).
6.997-344.0	Фильтр грубой очистки (расход до 6000 л/ч)	Фильтр грубой очистки насоса для защиты насоса от крупных частиц грязи или песка. Фильтровальную вставку можно вынуть для последующей очистки. С соединительной резьбой G1 (33,3 мм).

6.997-359.0	Соединительная деталь насоса G1 (33,3 мм)	Для вакуум-плотного подключения всасывающего шланга к насосу. Подходит для шлангов 3/4" (19мм) или 1"(25,4мм). С вращающейся соединительной резьбой G1(33,3 мм). Включая обратный клапан, плоское уплотнение и клемму шланга. При применении в качестве садового насоса следует установить плоское уплотнение.
6.997-358.0	Набор для подключения Basic G1 (33,3мм)	Для подключения к 1/2" (12,7 мм) резиновым шлангам в насосах с соединительной резьбой G1 (33,3 мм).
6.997-340.0	Набор для подключения Premium G1 (33,3мм)	Для подключения к 3/4" (25,4 мм) резиновым шлангам в насосах с соединительной резьбой G1 (33,3 мм). Для повышенной утечки воды.
6.997-356.0	Поплавковый выключатель	Автоматически включает и отключает насос в зависимости от уровня воды в резервуарах. С 10 метровым специальным питающим кабелем. Указание: В сочетании с GP 60 / GP 70, только в качестве защиты от работы всухую, предназначен для отключения насоса при недостатке воды.

Помощь в случае неполадок

Опасность

Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизированные сервисные центры.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Неполадка	Причина	Способ устранения
Насос работает, но не перекачивает.	Воздух в насосе	См. главу „Подготовка“, рис. А и В, и главу „Эксплуатация“, рис. С
	Закупорен всасывающий трубопровод	Вытянуть сетевой штекер и почистить всасывающий трубопровод
	Фильтр предварительной очистки загрязнен.	Снять предварительный фильтр и промыть под проточной водой, при необходимости выпустить остатки грязи из фильтра через спускное отверстие.

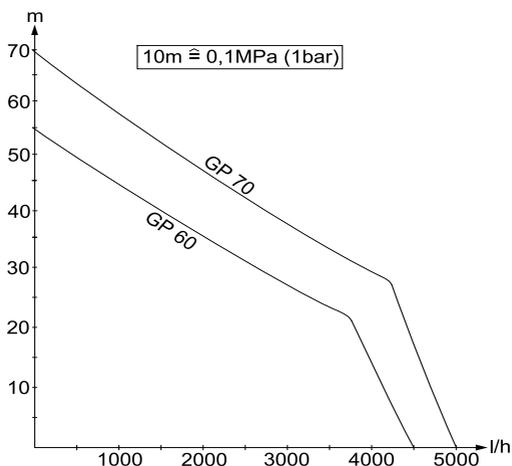
Неполадка	Причина	Способ устранения
Насос не запускается или внезапно остановилась в ходе работы	Прерывание подачи питания	Проверить предохранители и электрические соединения
	Дополнительный поплавковый выключатель отключил насос.	Насос снова запустить посредством дистанционного управления или выключателя Вкл/Выкл, если количества воды достаточно.
	Плавкий предохранитель отключил двигатель вследствие перегрева.	Вытянуть сетевую вилку, дать насосу остыть, прочистить зону всасывания, избегать эксплуатации всухую
Насос неожиданно включается или выключается	Программа была активирована посредством дистанционного управления	Проверить настройки дистанционного управления
	Поменять батарейки пульта дистанционного управления	Замена батареи
	Превышен радиус действия дистанционного управления или радиосигналы других приборов создают помехи радиосигналу дистанционного управления	Уменьшить расстояние до насоса. Макс. расстояние до насоса 100 м, стены и прочие препятствия могут уменьшать радиус действия.
Мощность падает или слишком малая	Закупорен всасывающий трубопровод	Вытянуть сетевой штекер и почистить всасывающий трубопровод
	Фильтр предварительной очистки загрязнен.	Снять предварительный фильтр и промыть под проточной водой, при необходимости выпустить остатки грязи из фильтра через спускное отверстие.
	Неплотность на стороне всасывания	Контроль всей стороны всасывания на наличие неплотностей.
	Мощность насоса зависит от высоты подачи и подключенной периферии.	Необходимо следить за максимальной высотой перекачки, см. раздел "Технические данные", при необходимости выбрать другой диаметр или длину шланга

Филиал фирмы Kärcher с удовольствием ответит на ваши вопросы и окажет содействие при устранении неисправностей в приборе. Адрес указан на обороте

Технические данные

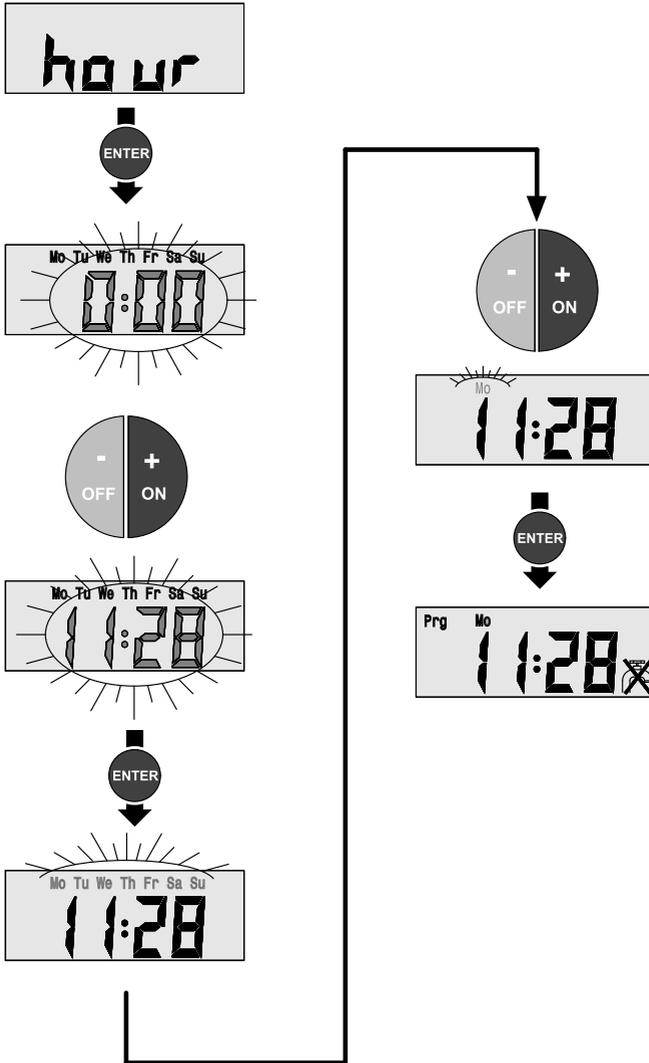
		GP 60	GP 70
Напряжение	V	230 - 240	230 - 240
Частота	Hz	50	
Мощность P _{ном}	W	1300	1600
Макс. объем перекачки	l/h	4500	5000
Макс. высота всасывания	m	9	
Макс. давление	MPa (bar)	0,55 (5,5)	0,7 (7,0)
Макс. высота перекачки	m	55	70
Макс. размер частиц, допустимых для перекачки	mm	1	
Вес	kg	11,8	12,3
Макс. радиус действия дистанционного управления	m	100	
Несущая частота передатчика	MHz	868,8	
Тип батареек		CR2032	

Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!

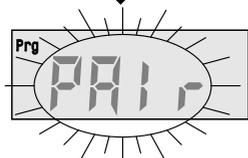


Возможный объем подачи тем больше:

- чем меньше высота всасывания и перекачки
- чем больше диаметр используемых шлангов
- чем короче используемые шланги
- чем меньше падение давления, обусловленное подсоединением дополнительного оборудования



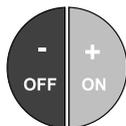
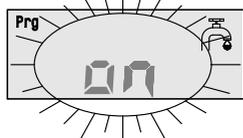
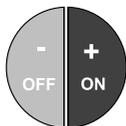
-- 2 --



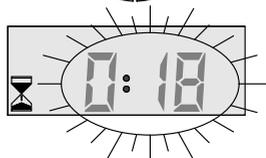
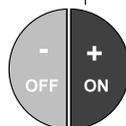
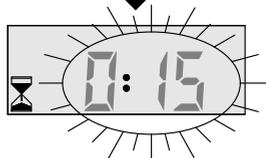
10 sec.



-- 3 --



-- 4 --



18 min.



